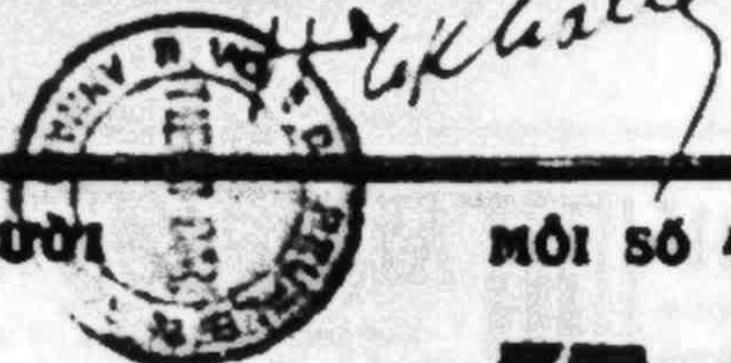


DÉPOT LIBRAL

LE DIRECTEUR SEURANT.



Số 997 NĂM THỨ MƯỜI

MỎ SỐ 4 XU

丙子年 十月廿九日

NGÀY THỨ BÁY

12 DÉCEMBRE 1936

DONG-PHAP	NGOAI QUỐC
Một năm 1936	1.50
Mỗi tháng 2.50	4.50
Số tháng 1.50	2.50

Nhà báo phải trả tiền trước.  
Theo và minh bút gởi cho M.  
TRẦN-DINH-PHIEN. — Ai dâng  
quảng cáo, việc riêng, xin thương  
tiêu trước.

Chủ-kiêm kiêm CẨM-SƯ  
HUYỀN - THÚC-KHÁNG  
Quân 9  
TRẦN-DINH-PHIEN

CHỦ-kiêm kiêm CẨM-SƯ  
HUYỀN - THÚC-KHÁNG  
Quân 9  
TRẦN-DINH-PHIEN

CHỦ-kiêm kiêm CẨM-SƯ  
HUYỀN - THÚC-KHÁNG  
Quân 9  
TRẦN-DINH-PHIEN

CHỦ-kiêm kiêm CẨM-SƯ  
HUYỀN - THÚC-KHÁNG  
Quân 9  
TRẦN-DINH-PHIEN

CHỦ-kiêm kiêm CẨM-SƯ  
HUYỀN - THÚC-KHÁNG  
Quân 9  
TRẦN-DINH-PHIEN

## MỘT CÁI LÒI QUEN Ở CỬA CÔNG rất bất tiện cho nhân dân

(Nộp đơn, hứa chữ)

Kêu bên tòa để bàn, kêu  
bên tinh phải bầu chục phiếu  
quá!

Đó là một câu đùa thường  
nghe trong dân gian nhất là  
những người có việc tới cửa  
tỉnh, tòa truyền nói với nhau.

Còn nói đơn giản mà trong  
cô hâm cãi ý so sánh, muốn  
cho rõ thực tế ra sao, kỵ giã  
đã hỏi nhiều người thì họ nói:

— Thường có việc gì tới tòa  
công (tòa lâm sứ các tỉnh), nếu  
như người đã biết rõ nơi nào  
đưa đơn, nơi nào ngồi chờ, hè  
đưa đơn vào là quan Phó sứ  
chấp ngay, có khi quan Phó sứ  
đi khỏi thi quan Chánh sứ  
cũng chấp đơn, chưa nói việc  
xét xử sau này, chỉ một sự  
chấp đơn đó rất dễ dàng, dân  
không lấy làm phiền.

— Vậy bên tinh, các cụ ta  
thi sao mà các anh lại cho là  
phiền. Kỵ giã hỏi.

— Bên các cụ ta thi giống  
còn giờ là lối xưa, có việc  
trước hết phải tới ty phản  
hành, rồi sau mới đưa đơn lên  
các cụ mà phải bầu chờ cả 3  
định. Hầu chót cụ Thượng rồi,  
phải sang bầu chờ cụ Bù, cụ  
Áo, rồi gặp có cụ đi việc quan  
vắng thì phải đợi chờ... Đó là  
một việc rất phiền, vì dân quê  
ra tinh, gần thi 5, 10 cây số,  
xá đến 20, 30 cây số, phản hành  
xá, tiễn cơm quán, phản tiễn  
giấy mực mà bầu được cái đơn  
có khi mất 5, 9 ngày, không  
phải thiệt thời cho dân sao?

— Vậy các ông cứ kêu phủ  
huyện sở tại mình, không tiện  
hơn sao?

— Chính thà, chúng tôi có  
việc gì vẫn kêu với quan phủ  
mà chúng tôi trước, đã để  
giám kén tinh, tòa án, vì có  
tội ác việt không kia; nhưng  
khô vĩ gặp cái rắc đà kêu với  
quan phủ, huyện mà bị xé ép,  
hoặc thiến tinh, hoặc cứ bỏ  
đơn vào xá, một đợt tháng  
không xét, chúng tôi bắt đầu  
đi mòi kén đến tinh, tòa kia.

— Nhờ quá mà kêu kiện gián  
tinh, tôi thi lỗn kém khéo oboc  
hơn, có lỗi ác lâm mòi kén  
như thế, nhưng có kêu thi tinh,  
tòa lại giao về phủ huyện xé  
thi sao?

— Vẫn có thà, nhưng nên  
biết việc gì đã đến tinh, tòa mà  
giao về quan phủ mào thi ngài  
cứng xem xét kỹ càng hơn, vì  
việc kỵ không che kia được.  
Và lại nhân dân có việc khuất  
đè, trù ra một việc ekđu của  
này, kêu của khác ra thi biết  
lém thà nào? Vậy mà đưa đơn  
bên tòa, khi nào cũng dễ dàng  
hơn bên tinh, nên chúng tôi  
cố cầu ý so sánh trên...

# TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

敵

Mỗi tuần xuất bản ba kỳ: thứ SÁU, thứ BÁY và thứ BÁT

民

BÁO-QUÁN  
Số 123, đường Đồng-Quê, 202  
Giá-típ 5đ - 10đ  
Giá-thúp : TIẾNG-DÂN HÙU

Dân nêu gân,  
không nêu khinh.  
(H. Vũ)

CHUYỆN ĐỜI

Thờ mà ich chí?

Tôi còn nhớ kỷ hội đồng Dân biểu năm  
rồi, ông nghị Lê-thanh-Cảnh có xin gián  
các cuộc lễ tuyển thủ mà nhà nước tổ  
chức đã man lồng đèn mọi. Vì trong các  
lễ tuyển thủ ấy bạn mọi nhà người Nam  
và là tên người Nam mà nói một cách rõ  
rõ, náo mảng nhau, náo kêu bằng quân  
trận, chờ đỡ nhau đến trán. Ở tại kẽ  
nagy có những làng làng như vậy,  
thật rất dễ man, ông nghị nhà ta phản đối  
thật là chí lý. Nhưng phản đối là phản  
đối với nhau, là phản đối với nhau.  
Một người dâng dâng cũng có bài;  
Cánh săt lại có bài được bài gởi  
cốt mìn trong bài nghĩa địa kín.

Đó như đối với một dân tộc dân minh,  
dân cái lối thi có những như, nó cũng  
là một dân tộc mông, hoặc một cái lối  
tại ở nhiều nơi mà thôi. Vì dù là nói dân  
giới ai, người ấy là bộ hoặc nghĩ, muốn  
cho người kia hối hoặc nghĩ thì ta thường  
nói: nếu nói nói sai thi hối nồng thổi  
khác v... Hoặc là hòa ám, những người  
ra trước tòa cũng theo lệ mà do tag ra  
trước cái thấp là già mà chờ rằng sẽ nói  
ta thay. Tôi nói: câu đầu mập, theo lục lị,  
lại ở đời vẫn minh này họ biết không  
phải chỉ bằng rò ở lời thổi ấy là đã vi nêu  
ho cho là đà thi hối có một lần làm nghĩ  
về gì, bảo người ta thi đà rõ rõ ngay, và  
ở tòa ai có cần gì phải viết dân chàng có,  
biết bách lối thi làm gì cho mãi công, và  
bằng như lời thổi là đã rõ.

Vì thế cho nên tôi thấy cái đám thi ta  
rồi ở bên chúa Quan Thành (T. D. số  
trước có dâng) mà tôi phải lấp làm lợ. Hai  
người mà tên như, người cho  
vợ nói người say chua hối trá, người say  
lại nói có trá rồi... Chuyện là tên tên là  
Tourane mà tên là Tourane lại đà vò thi  
trước ban thờ chúa Quan Thành là Hué I  
Nhật có lẽ không. Tôi nghiêm túc mà nói  
không biết vì tên tên là lại có cái gì kinh  
như vậy. Tưởng việc đó chưa là tên thi 2  
bên làm sao với nhau, kêu nhau đi đến  
chỗ nào là hối cũng mặc họ; cái này họ  
đã nói hòa phân giải thi có bằng ở giấy  
mực chờ đợi dân bảo lối 1. Hay là  
quán tên họ tưởng đều dân Annam là  
honor hoát mít lòng súng bài Phết Thành,  
không hối hả đà trá chung 1. Tôi là họ  
không rõ hối ngay ở cái xã hội Annam  
chóng lối hối có xác ra rõ rõ là tên kinh  
nhà, mà có hối nào nghe nói ai bị ngay với  
lời thổi.

Thật là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Tôi là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

Thực là, những cái chuyện thổi a Phết  
Thành bắc chí, là chổi lông ngón đèn...  
tôi là chuyện trá con hối thổi, vì ta  
hồi nói tên hối là pha chua tên tên là  
Phết Thành để bài chí ai mới. Tôi là lối  
đà với cái tên tên là tên tên là tên  
man hối. Hoặc không nhà, muốn cho lối  
thổi có giá trị thi phải là dân tộc lối tên  
nhìn biết trong lối thổi.

## Mưu ám sát thù tướng Quảng-diên

Vì ông này không có tên  
một vụ tranh đấu thô

Theo Trung-Bắc lần đầu ngày  
4-12-36, do luận ở Bông-kinh  
(Nhật), hiện nay rất xôn xao về tin  
bắt được một người tên là Hiroshi  
Watanabe toan ám sát thù tướng  
Quảng-diên (Hiroyuki).

Xét trong minh người này có một  
li thuẫn cốt mía và mía là đơn gởi  
cho các đại thần Tu pháp. Nội vụ,  
Canh nông, Lực quân và Hải quân.

Một người dâng dâng cũng có bài;  
Cánh săt lại có bài được bài gởi  
cốt mìn trong bài nghĩa địa kín.

Bọn này toan ám sát thù tướng  
là cốt làm cho dư luận chú ý đến  
một vụ tranh đấu thô trong bài  
tranh đấu tên là Võ-đông.

Sự kiện diễn thô mà gây ra  
chuyện lớn như thế!

## 3 NGƯỜI HUẾ KIÊU BỊ TRỰC XUẤT KHỎI ĐỘNG DƯƠNG SAU KHI BIỂU TÌNH

Sau vụ Huế kiêu vây tòa lâm sự  
bở ở Nam kỳ, yêu cầu Ông Irak  
của Quốc xã cho phép quyền lực giúp  
nhau, có 3 người bị bắt giam.

Nay 3 người ấy đã bị trục xuất,  
và ngày 3-12-36 đã di tan ở biển  
thuỷ vận xâm lược (Huế-Đức) để  
kết thành mối liên lạc mà hướng  
trong nhau. Bởi thế, và mặt hòn kia,  
các nhà ngoại giao dự đoán rằng  
thế nào cũng có cuộc Anh-Nhật  
Đức-Hàn hiệp đồng để đối đầu

Đang trước tình thế oai hiếp đó,  
đàn Tân-Hoa-tüm nhiệt đới ác cảm,  
gần đây những tên kinh già Nhật  
kiêu, Nhật binh kế tiếp xảy ra, bay  
rõ một cuộc thi nghiêm trọng, này  
để có cuộc chiến ở Tuy-viên.

Trung-quốc vẫn hiết tự lực không  
địch lại Nhật, nhưng nếu dân bùn  
cứng, tất phải chịu hòn kia, sự chiến  
lịch đó Trung-quốc vẫn nguy, song  
nếu đã làm cho người Nhật mà đạt  
được, nghiêm nhiên làm chủ từ  
đất đại-lực kia, những nước có  
quyền lợi lớn ở Trung-hoa như  
Anh, Mỹ, không phải là không bị  
thiệt hại to; ngay là bao nhiêu  
quyền lợi sẵn có ở Trung-hoa phải  
nhường cho Nhật bao độc chiếm  
mà mình bước lui ra...

Nhưng Anh Mỹ có cam tâm đánh  
chiến nổi thiệt hại ấy không? Ấy  
là một canh hối mà các nhà quan  
sát t-đi cuộn Viễn-dong rất chà y.  
Việc Trung-Nhật quan hệ, đã đà  
đến bước cuối cùng, mà đồng thời  
trường hiệp quyền lợi song đối  
giữa Anh Mỹ với Nhật bao càng  
bày tỏ một cách rõ rệt.

Tình thế xung đột giữa  
Nhật bắn với Anh Mỹ

Nội đàm tình trạng xung đột, cây  
tường nêu thuật cái mồi quan hệ  
+ làm gián + Anh, Mỹ, Nhật đối bao  
cuộn cuộn 9-18 (tức là Nhật chiếm  
Mân-châu).

Ngày từ năm 1932 về trước,  
vì muốn duy trì cuộn cuộn thù  
ở Viễn-dong, Anh, Mỹ đã triều lập  
nhà nước có quan





